

Shik mir a shtral Send Me a Ray of Light

(transcribed and translated by Christian Dawid)

Shtey ikh unter rizike balkonen
Es hilkt op tsu mir klavirn-shpil
Arum mir shteyen milionen Mentshn
vos laydn fil.
Nemt mikh on far dem folk der tsorn
Fun di ale vos laydn ot-o-do
Fun ale vaytn, fun ale tsaytn
Hert men shpiln dem tango:

**Shik mir a shtral,
Vos zol balaykhtn mayne vegn
Tsutrayb dem vint,
vos er bashevet antkegn
Shik mir di zun
zi zol oystrikenen di trern
Vos yorn fil, zey flisn shtil,
Un kenen nit oyfhern.**

Mikh getreysn hot er,
az er vet kumen
Shoyng lang az er avek iz in der
shlakht
Gegebn hot er mir a bintl blumen
Un mir geheysn: Vart!
Un azoy shtey ikh shoyng teg un yorn
Mit di blumen vart ikh ot-o-do
Vemen ikh bagegn, loyf ikh antkegn
Zingt mir yeder dem tango:

Shik mir a shtral...

Brekhn mikh di fis fun trotuarn
Un oykh fun dem hinger vos mikh
shvakht
Shlof ikh oyf di benk fun bulvarn In a
vinter triber nakht
Ken gevis der politsay nit laydn
Vos ikh kvetsh di bretlekh ot-o-do
Dan mit zayn shtekn
tut er mikh vekn
Zing ikh im dem tango:
Shik mir a shtral...

I'm standing under huge
balconies
From far away
I hear a piano play
Around me stand millions
Of human beings
filled with pain.
I'm seized by
the fury of the people
Of all those who suffer here
And from all sides,
all the time
You can hear this tango:

**Send me a ray
To light my path,
Drive away the wind
that howls in my face.
Send the sun
to dry my tears
That have flown silently
for years, and cannot
stop.**

He reassured me
that he would come
Now he's been gone
so long in battle
He gave me a little bunch
of flowers
and told me: Wait!
And so I've stood here for days and years
With my flowers I wait right here
Whoever comes my way, I run to them
They all sing me this tango:

Send me a ray...

My feet are killing me from the sidewalks
and I'm faint with hunger
I sleep on the boulevard benches
In the dreary winter night
Of course, the policeman
can't stand the way
I cling to the narrow boards in this one spot
So when he wakes me up with his stick
I sing him this tango:

Send me a ray...

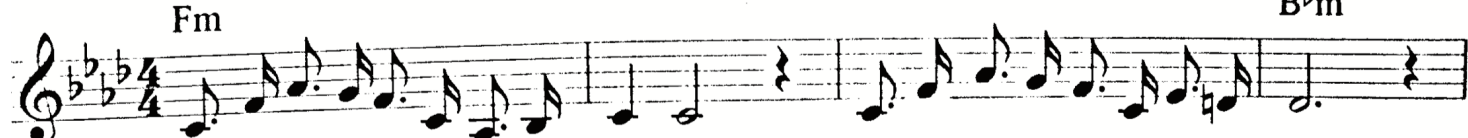
שטיי איך אונטער ריזיקע באַלקאָנען
עס הילכט אָפּ צו מיר קלאַווירן-שפּיל
אַרום מיר שטייען מיליאָנען
מענטשן וואָס ליידן פֿיל.
נעמט מיר אָן פֿאַר דעם פֿאַלק דער צאָרן
פֿון די אַלע וואָס ליידן אַט-אַ-דאָ
פֿון אַלע ווייטן, פֿון אַלע צייטן
הערט מען שפּילן דעם טאַנגאָ:
שיק מיר אַ שטראַל,
וואָס זאָל באַלייכטן מיינע וועגן
צוטרייב דעם ווינט, וואָס ער באַשעוועט אַנטקעגן
שיק מיר די זון זי זאל אויסטריקענען די טרערן
וואָס יאָרן פֿיל, זיי פֿליסן שטיל,
און קענען ניט אויפֿהערן.

מיר געטרייסן האָט ער, אַז ער וועט קומען
שוין לאַנג אַז ער אוועק איז אין דער שלאַכט
געגעבן האָט ער מיר אַ בינטל בלומען
און מיר געהייסן: וואַרט!
און אַזוי שטיי איך שוין טעג און יאָרן
מיט די בלומען וואַרט איך אַט-אַ-דאָ
וועמען איך באַגעגן, לויף איך אַנטקעגן
זינגט מיר יעדער דעם טאַנגאָ:
שיק מיר אַ שטראַל...

ברעכן מיר די פֿיס פֿון טראַטואַרן
און אויך פֿון דעם הינגער וואָס מיר שוואַכט
שלאָף איך אויף די בענק פֿון בולוואַרן
אין אַ ווינטער טריבער נאַכט
קען געוויס דער פּאָליציי ניט ליידן
וואָס איך קוועטש די ברעטלעך אַט-אַ-דאָ
דאָן מיט זיין שטעקן טוט ער מיר וועקן
זינג איך אים דעם טאַנגאָ:
שיק מיר אַ שטראַל...

music & lyrics: unknown

Fm Bbm



Shtey ikh un - ter ri - zi - ke bal - ko - nen es hilkht op tsu mir kla - vi - rn - shpil

Fm G7 C



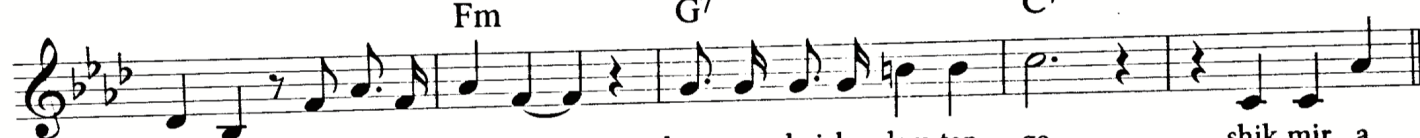
a - rum mir shtey - en mil - yo - nen — men - tshn, vos lay - dn fil

Fm Bbm



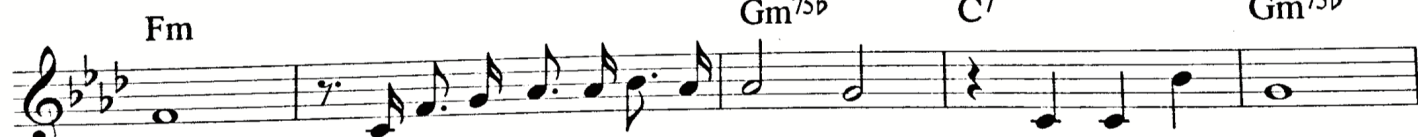
nemt mikh on — far dem folk der tso - rn fun di a - le vos lay - dn ot - o - do fun a - le

Fm G7 C7



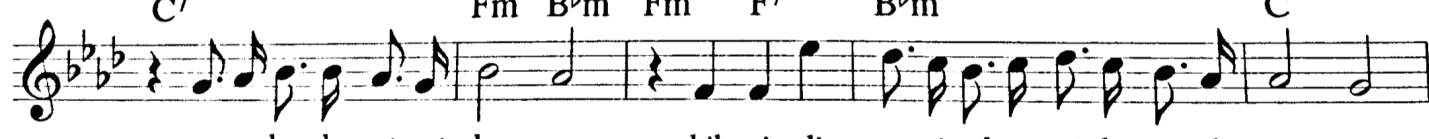
vay - tn fun a - le zay - tn hert men shpi - ln dem tan - go shik mir a

Fm Gm7b C7 Gm7b



shtral vos zol ba - laykh - tn may - ne ve - gn tse - trayb dem vint

C7 Fm Bbm Fm F7 Bbm C



vos er bu - she - vet ant - ke - gn shik mir di zun, zi zol oys - tri - ke - nen di tre - rn

Bbm C7 Bbm C7 Fm



vus yo - rn fil zey fli - sn shtil un ke - nen nit oyf - he - rn